



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jun 20 2021 - CN TUẦN 12 TN NĂM B**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**CHÚA UY QUYỀN**



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại Chúa Giêsu biểu lộ sự toàn năng uy quyền của Ngài trên sóng gió biển cả và qua đó cho thấy Ngài là Đấng toàn năng làm chủ chiến thắng sự dữ và quyền năng của Ngài luôn nhằm bảo vệ chở che những người môn đệ của Ngài.

Bài Tin Mừng thuật lại Chúa Giêsu trên chiếc thuyền cùng các môn đệ. Trong khi chèo thuyền thì sóng gió nổi lên hung dữ uy hiếp và nước tràn vào làm cho thuyền muốn chìm. Các môn đệ phải lo chèo chống và cho dầu họ là những ngư phủ chuyên nghiệp nhưng vẫn sợ hãi trước sự thịnh nộ của cơn cuồng phong và biển cả. Trong khi đó Chúa Giêsu lại đang ngủ. Các ông đã đánh thức Ngài dậy với lời trách bày tỏ nỗi sợ hãi và có kèm sự thất vọng khi thấy sóng gió biển cả hung dữ muốn gây nên sự mất mạng mà Chúa Giêsu lại dường như không hay biết gì cả. Thức giấc với 1 lời uy quyền Chúa Giêsu đã dẹp yên sóng gió để rồi bài Tin Mừng kết thúc với lời tự hỏi của các môn đệ về căn tính của Chúa Giêsu: “Ông này là ai mà cả sóng gió biển cả phải tuân phục?”.

Biển cả là nơi mà theo Kinh Thánh luôn ẩn chứa những thứ chống lại Thiên Chúa và luôn muốn gây nguy hại cho con người. Hình ảnh các môn đệ trên chiếc thuyền đối diện với sóng gió biển cả với sự chật vật và khó khăn cùng mang nỗi lo sợ mất mạng muốn nói về Hội thánh của Chúa luôn đang chèo chống ở biển cả thế gian gặp phải muôn nỗi khó khăn, bị chống đối, bách hại đủ điều. Có những lúc đối diện với những sự dữ như vậy người môn đệ thấy dường như Chúa không biết, không thấy hay không để ý đến mình gì cả. Nhưng thật ra Chúa uy quyền và chỉ bằng một lời Ngài thông trị và xua trừ những sự dữ khó khăn để người môn đệ được sự bình yên trong vòng tay yêu thương và uy quyền của Ngài.

Xin Đức Mẹ Maria luôn chỉ dẫn cho chúng ta nhận ra và tín thác vào Chúa Giêsu là Đấng vẫn luôn hiện diện với chúng ta trong mọi nơi mọi lúc nhất là khi gặp đau khổ, thử thách và bách hại và dịu dàng chúng ta luôn dần thân thi hành sứ vụ Ngài trao phó.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

**Chính xứ**

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ

**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

**ĐT. 972-446-3461**

**Khẩn cấp 520-465-4414**

**Fax 972-446-9551**

**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**

Carrollton, TX 75006

**www.thanhtamdallas.org**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00

**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 20-06: Chúa Nhật XII Thường Niên  
21-06: Thứ Hai, Thánh Lui Gôngdaga, Tu sĩ, lễ nhớ  
22-06: Thứ Ba Tuần XII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Paulinô, Giám mục Nôla, Thánh Gioan Fisher, Giám mục, Thánh Thomas More, Tử đạo  
23-06: Thứ Tư Tuần XII Thường Niên  
24-06: Thứ Năm, Sinh Nhật Thánh Gioan Baotixita, lễ trọng  
25-06: Thứ Sáu Tuần XII Thường Niên  
26-06: Thứ Bảy Tuần XII Thường Niên  
27-06: Chúa Nhật XIII Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ◇ **Chúa nhật, ngày 13/06/2021:** Giáo xứ nhận được \$6,698.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,185.00, qua on-line: \$185.00, Loose cash: \$1,328.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

- ◇ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ \$50.00  
Ân Danh - Hoa dâng lên Đức Mẹ \$500.00  
Ân Danh - Dâng hoa lên Thánh Giuse \$100.00

## THÔNG BÁO

### CHA XỨ ĐI NGHỈ HÈ

Cha xứ sẽ đi nghỉ hè 1 tuần, từ thứ Tư ngày 16/06 đến thứ Tư ngày 23/06. Trong thời gian vắng này các cha trong nhà dòng sẽ đến dâng lễ.

### RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

## CHÚC MỪNG LỄ HIỀN PHỤ

Xin chúc mừng các người cha trong ngày lễ Hiền Phụ. Xin Chúa ban cho các người cha niềm vui, sức khỏe và muôn ơn lành.

## SUNDAY REFLECTION

### In the Storm

“Do you not yet have faith?” Our Lord’s question in today’s Gospel frames the Sunday liturgies for the remainder of the year, which the Church calls “Ordinary Time.”

In the weeks ahead, the Church’s liturgy will have us journeying with Jesus and His disciples, reliving their experience of His words and deeds, coming to know and believe in Him as they did.

Notice that today’s Psalm almost provides an outline for the Gospel. We sing of sailors caught in a storm; in their desperation, they call to the Lord and He rescues them.

Mark’s Gospel today also intends us to hear a strong echo of the story of the prophet Jonah. He, too, was found asleep on a boat when a life-threatening storm broke out that caused his fellow travelers to pray for deliverance, and then to marvel when the storm abated (see [Jonah 1:3–16](#)).

But Jesus is something greater than Jonah (see [Matthew 12:41](#)). And Mark wants us to come to see what the Apostles saw—that God alone has the power to rebuke the wind and the sea (see [Isaiah 50:2](#); [Psalm 18:16](#)). This is the point of today’s First Reading.

If even the wind and sea obey Him, shouldn’t we trust Him in the chaos and storms of our own lives?

As with the Apostles, the Lord has asked each of us to cross to the other side, to leave behind our old ways to travel with Him in the little ship of the Church.

In their fear today, they call Him, “Teacher.” And it is only faith in His teaching that can save us from perishing. We should trust in Christ, and trust like Christ—who was able to sleep through the storm, confident that God was with Him (see [Psalm 116:6](#); [Romans 8:31](#)).

We should live in thanksgiving for our salvation, as today’s Epistle tells us—as new creations, no longer for ourselves but for Him who died for our sake.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/in-the-storm-scott-hahn-reflects-on-the-twelfth-sunday-in-ordinary-time/>)

## CẬP NHẬT VỀ VIỆC MỞ CỬA NHÀ THỜ GIAI ĐOẠN 3

(Cập nhật vào 05/06/2021)

Vào ngày thứ Tư 21/04/2021 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns đã ra một sắc lệnh cập nhật liên quan đến Giai đoạn 3 trong việc mở cửa lại Nhà thờ. Sắc lệnh mới này nhắc Giáo phận vẫn còn trong Giai đoạn 3 nhưng thay thế Sắc lệnh của Giai đoạn 3 ban đầu mà Đức Giám mục ban vào ngày 17/06/2020. Dựa vào sắc lệnh cập nhật mới đây cùng với quyền hạn được cho phép, Cha Chính xứ thông báo một số điều mà Đức Giám mục Giáo phận vẫn giữ và những điều liên quan đến sinh hoạt phụng vụ và mục vụ của Giáo xứ kể từ thứ Bảy ngày 01/05/2021 và ít thay đổi sau đây từ thứ Bảy ngày 05/06/2021:

- Mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới.
- Những ai có những triệu chứng giống như của Covid-19, xin đừng đến dự lễ.
- Giáo dân không cần phải ghi danh on-line để tham dự các Thánh lễ Chúa nhật nữa.
- Xin mọi người tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang khi vào và ở trong Nhà thờ và Hội trường.
- Các Thánh lễ hàng ngày tại nhà thờ vẫn được trực tuyến. Xin vào trang facebook và trang mạng của giáo xứ để dự.
- Tất cả các hàng dãy ghế bên trong lòng nhà thờ sẽ được mở ra bình thường như trước thời Covid-19.
- Các thành viên trong cùng một gia đình vẫn có thể ngồi gần nhau.
- Nếu không cùng một gia đình, người ngồi sẽ ngồi cách nhau 3ft.
- Những ai cảm thấy không an tâm khi khoảng cách ngồi quá gần có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 5:30 pm thứ Bảy hay 11:00 am của Chúa nhật vì số người đi các lễ này thường vẫn ít hơn lễ 9:00 am.
- Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
- Phản Chúc Bình an vẫn được tạm ngưng trong giai đoạn này.
- Xin mọi người nhận Minh Thánh Chúa bằng tay.
- Những ai rước lễ, xin vui lòng kéo khẩu trang xuống và gỡ găng tay ra nếu có trước khi đến các thừa tác viên nhận Minh Thánh Chúa bằng tay. Sau khi nhận Minh Thánh Chúa, xin đứng qua một bên để rước, rồi đeo khẩu trang trở lại và đi về chỗ ngồi.
- Việc xin tiền trong Thánh lễ sẽ trở lại với giỏ xin tiền. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn đề thùng dâng cúng ở lối vào Nhà thờ cho những ai muốn bỏ tiền vào đó, Ngoài ra, mọi người vẫn có thể đóng góp online cho Giáo xứ.
- Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
- Các sinh hoạt của các ca đoàn trở lại trong phòng riêng cũng cần để ý sự an toàn cho mọi thành viên khi hội họp, tập dợt.
- Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
- Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Minh Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
- Cha xứ vẫn ra văn phòng hàng ngày. Nhưng muốn liên lạc có thắc mắc hay xin gặp, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
- Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
- Muốn xem Sắc lệnh cập nhật bằng tiếng Anh của Đức Cha Edward Burns, xin vào [https://www.cathdal.org/DECREE\\_04212021.pdf](https://www.cathdal.org/DECREE_04212021.pdf)



## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



### Tuần June 13, 2021

6712. Acct # Quán GXTT: \$2,845.00  
6713. Acct # 1454: Dâng cúng \$15.00  
6714. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00  
6715. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00  
6716. Acct # 1998: Dâng cúng \$20.00  
6717. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00  
6718. Acct # 1325: Pledge \$480.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
6719. Acct # 1271: Dâng cúng \$5.00  
6720. Acct # 1422: Dâng cúng \$50.00  
6721. Acct # 1137: Dâng cúng \$500.00  
6722. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6723. Acct # 1744: Dâng cúng \$10.00  
6724. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00  
6725. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00  
6726. Acct # 1015: Pledge \$220.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6727. Acct # 1993: Dâng cúng \$5.00  
6728. Acct # 1618: Dâng cúng \$100.00  
6729. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00  
6730. Acct # 1205: Dâng cúng \$20.00  
6731. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00  
6732. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00  
6733. Acct # 1249: Dâng cúng \$500.00  
6734. Acct # 1730: Dâng cúng \$266.00  
6735. Acct # 1953: Dâng cúng \$30.00  
6736. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00  
6737. Acct # 1448: Dâng cúng \$20.00  
6738. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00  
6739. Acct # Đoàn Hành Hương Viếng Thánh Giuse: Dâng cúng \$1,738.00  
6740. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$400.00  
6741. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6742. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00  
6743. Acct # 1450-Mừng Bồn Mạng GXTT: \$1,000.00  
6744. Acct # 1111- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00  
6745. Acct # 1432- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00

6746. Acct # 1223- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00  
6747. Acct # 1131- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$200.00  
6748. Acct # 1911-Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00  
6749. Acct # 1534- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00  
6750. Acct # 1069- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$2,000.00  
6751. Acct # 1485: Dâng cúng \$200.00  
6752. Acct # CrawfishNight-RaffleTickets: \$100.00  
6753. Acct # CrawfishNight-RaffleTickets: \$6,260.00  
6754. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6755. Acct # 1745: Dâng cúng \$100.00  
6756. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6757. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
6758. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6759. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6760. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6761. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6762. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00  
6763. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6764. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6765. Acct # 1142: Dâng cúng \$100.00  
6766. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6767. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00  
6768. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
6769. Acct # 1321- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$100.00  
6770. Acct # 1321: Dâng cúng \$60.00  
6771. Acct # Quán GXTT: Dâng cúng \$3,720.00

**Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần June 13, 2021: \$27,819.**



# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**  
**Tưng Bưng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
hay cơ sở thương mại, xin  
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
(Veneer, Implant)  
Việc tháo răng/sắp  
sắp răng  
(Division Braces)  
(Invisalign)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ công tác và dental hygieneist

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NIỆT TÂM TÂN TÌNH UY TÍN**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho đồng hương & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

**HealthSource**  
America's Chiropractor

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

**Children's Dentistry**

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hợp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

\* Kiểm tra mái nhà miễn phí

\* Không trả tiền túi

\* Làm việc với bảo hiểm

\* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**

**469-549-0509 hoặc**

**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

**Cần manager quản lý  
tiệm nail có kinh  
nghiệm.**

**Grapevine Southlake  
Texas**

**817 903 9985**

## Grand Nail Spa

**Southlake TX**

**Cần gấp người cleanup  
tiệm nail.**

**Cần Thợ Nail income  
cao, tip cao và đảm  
bảo mức lương mùa  
đông**

**817 903 9985**

**Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.**

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazon**smile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>